

MCCO



# 禮 樂 集 110

天主教香港教區聖樂委員會編輯 • 香港公教真理學會出版

首數	作品名稱	作曲者	創作年份	備註	頁數
1	諸聖禱文	蔡詩亞	2021	常用祈禱經文 (June 27 MMXXV 香港) 修	1-19
2	架上七言	黃燕芳 (1951-2011)	2011	採自：路 23, 若 19, 谷 15	20-25
3	感謝天主	江文也 (1910-1983)	1948	詠 136 (Opus 47, No. 136) 中樂編：蘇明村 (June 4 MMXXV 香港)	26-33
4	我的牧者	蔡詩亞	2012	詠 23 (Sep 27 MMXXV 香港) 修	34-37
5	聖三頌	C Gounod (1818-1893)	1869	中詞：陳鈞潤 (1949-2019) 1995 英詞：佚名 (Praise ye the Father)	38-47 48-53
6	宣告逾越節慶期	傳 統		整理及編：蔡詩亞 (June MMXXV 香港)	54-59
7	信友禱文			禧年閉幕禮感恩祭 (Dec 28 MMXXV) 英詞及曲：香港教區 禮儀委員會 及 聖樂委員會 辦事處 (July 23 MMXXV 香港)	60-67
				中詞及曲：香港教區 禮儀委員會 及 聖樂委員會 辦事處 (July 22 MMXXV 香港)	68-74

# 諸聖禱文

Cantillazione



(領) 上 主！ 求祢 垂憐我 們。(眾) 上 主！ 求祢 垂憐我 們。

(領) 基 督！ 求祢 垂憐我 們。(眾) 基 督！ 求祢 垂憐我 們。

(領) 上 主！ 求祢 垂憐我 們。(眾) 上 主！ 求祢 垂憐我 們。

(領) 天 主 之 母 聖 瑪 利 亞， (眾) 請 為 我 們 祈 禱。

(領) 聖 彌 額 爾， (眾) 請 為 我 們 祈 禱。

9

(領) 天主的諸聖天使， (眾) 請 為 我 們 祈 禱。

11

(領) 聖 若 翰 洗 者， (眾) 請 為 我 們 祈 禱。

13

(領) 聖 若 瑟， (眾) 請 為 我 們 祈 禱。

15

(領) 聖伯多祿及聖保祿， (眾) 請為我們祈禱。

17

(領) 聖安德肋及聖若望， (眾) 請為我們祈禱。

19

(領) 聖雅各伯及聖多默， (眾) 請為我們祈禱。

21

(領) 聖斐理伯及聖瑪竇， (眾) 請為我們祈禱。

23

(領) 聖巴爾多祿茂， (眾) 請為我們祈禱。

25

(領) 聖雅各伯及聖猶達， (眾) 請為我們祈禱。

27

(領) 聖瑪弟亞及聖西滿， (眾) 請為我們祈禱。

29

(領) 聖女瑪達肋納， (眾) 請為我們祈禱。

31

(領) 聖 斯 德 望， (眾) 請 為 我 們 祈 禱。

33

(領) 聖 依 納 爵， (眾) 請 為 我 們 祈 禱。

35

(領) 聖 老 楞 佐， (眾) 請 為 我 們 祈 禱。

37

(領) 聖 伯 爾 都 亞 及 聖 斐 利 琪， (眾) 請 為 我 們 祈 禱。

39

(領) 聖女依搦斯， (眾) 請為我們祈禱。

41

(領) 聖額我略及聖奧斯定， (眾) 請為我們祈禱。

43

(領) 聖亞大納斯及聖巴西略， (眾) 請為我們祈禱。

45

(領) 聖瑪爾定及聖本篤， (眾) 請為我們祈禱。

47



(領) 聖方濟及聖道明， (眾) 請為我們祈禱。

49

(領) 聖依納爵羅耀拉， (眾) 請為我們祈禱。

51

(領) 聖方濟各沙勿略， (眾) 請為我們祈禱。

53

(領) 聖若翰維雅納， (眾) 請為我們祈禱。

55

(領) 聖女加大利納， (眾) 請為我們祈禱。

57

(領) 聖女德蘭， (眾) 請為我們祈禱。

59

(領) 聖王亞納， (眾) 請為我們祈禱。

61

(領) 聖張大鵬， (眾) 請為我們祈禱。

63

(領) 聖 若 望 鮑 思 高， (眾) 請 為 我 們 祈 禱。

65

(領) 中 華 諸 位 真 福 及 聖 人， (眾) 請 為 我 們 祈 禱。

67

(領) 天 主 的 諸 位 聖 人， (眾) 請 為 我 們 祈 禱。

69

(領) 望 主 垂 憐， (眾) 求 主 拯 救 我 們。

71

(領) 從 一 切 災 禍 中， (眾) 求 主 拯 救 我 們。

(領) 從 罪 惡 中， (眾) 求 主 拯 救 我 們。

(領) 從 永 死 中， (眾) 求 主 拯 救 我 們。

(領) 因主降生成人的 奧 蹟， (眾) 求 主 拯 救 我 們。

(領) 因主的聖死與 復活， (眾) 求 主 拯救 我們。

(領) 因聖神的 降 臨， (眾) 求 主 拯救 我們。

(領) 我 們 罪 人， (眾) 求 主 俯 聽 我 們。

(領) 求主管理和保護祂的 聖 教 會， (眾) 求 主 俯 聽 我 們。

(領) 求主保護教宗及教會各級聖職人員，(眾) 求主俯聽我們。

(領) 求主降福這位蒙祂選拔的人，(眾) 求主俯聽我們。

(領) 求主降福並聖化這位蒙祂選拔的人，(眾) 求主俯聽我們。

(領) 求主降福、聖化並祝聖這位蒙祂選拔的人，(眾) 求主俯聽我們。

(領) 求主幫助全體天主子民團結一致傳揚福音，(眾) 求主俯聽我們。

105

(領) 求主使全人類獲享和平與真正的和睦，(眾) 求主俯聽我們。

106

(領) 求主以慈悲安慰受苦受難的人，(眾) 求主俯聽我們。

111

(領) 求主激勵我們，誠心事奉祂，(眾) 求主俯聽我們。

114

(領) 耶穌！生活 天主之子， (眾) 求 主 俯聽我 們。

117

(領) 基 督！ 求祢 俯聽我 們， (眾) 基 督！ 求祢 俯聽我 們。

119

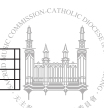
(領) 基 督！ 求祢 垂允我 們， (眾) 基 督！ 求祢 垂允我 們。

121



# 諸聖禱文

Cantillazione



1 (領) 上 主！ 求祢 垂憐我 們。(眾) 上 主！ 求祢 垂憐我 們。

3 (領) 基 督！ 求祢 垂憐我 們。(眾) 基 督！ 求祢 垂憐我 們。

5 (領) 上 主！ 求祢 垂憐我 們。(眾) 上 主！ 求祢 垂憐我 們。

7 (領) 天 主 之 母 聖 瑪 利 亞， (眾) 請 為 我 們 祈 禱。

9 (領) 聖 彌 額 爾， (眾) 請 為 我 們 祈 禱。

11 (領) 天 主 的 諸 聖 天 使， (眾) 請 為 我 們 祈 禱。

13 (領) 聖 若 翰 洗 者， (眾) 請 為 我 們 祈 禱。

15 (領) 聖 若 瑟， (眾) 請 為 我 們 祈 禱。

17 (領) 聖 伯 多 祿 及 聖 保 祿， (眾) 請 為 我 們 祈 禱。

19 (領) 聖 安 德 肋 及 聖 若 望， (眾) 請 為 我 們 祈 禱。

21 (領) 聖 雅 各 伯 及 聖 多 默， (眾) 請 為 我 們 祈 禱。

23 (領) 聖斐理伯及聖瑪竇， (眾) 請為我們祈禱。

25 (領) 聖巴爾多祿茂， (眾) 請為我們祈禱。

27 (領) 聖雅各伯及聖猶達， (眾) 請為我們祈禱。

29 (領) 聖瑪弟亞及聖西滿， (眾) 請為我們祈禱。

31 (領) 聖女瑪達肋納， (眾) 請為我們祈禱。

33 (領) 聖斯德望， (眾) 請為我們祈禱。

35 (領) 聖依納爵， (眾) 請為我們祈禱。

37 (領) 聖老楞佐， (眾) 請為我們祈禱。

39 (領) 聖伯爾都亞及聖斐利琪， (眾) 請為我們祈禱。

41 (領) 聖女依搦斯， (眾) 請為我們祈禱。

43 (領) 聖額我略及聖奧斯定， (眾) 請為我們祈禱。

45 (領) 聖亞大納斯及聖巴西略， (眾) 請為我們祈禱。

47 (領) 聖瑪爾定及聖本篤， (眾) 請為我們祈禱。

49 (領) 聖方濟及聖道明， (眾) 請為我們祈禱。

51 (領) 聖依納爵羅耀拉， (眾) 請為我們祈禱。

53 (領) 聖方濟各沙勿略， (眾) 請為我們祈禱。

55 (領) 聖若翰維雅納， (眾) 請為我們祈禱。

57 (領) 聖女加大利納， (眾) 請為我們祈禱。

59 (領) 聖女德蘭， (眾) 請為我們祈禱。

61 (領) 聖王亞納， (眾) 請為我們祈禱。

63 (領) 聖張大鵬， (眾) 請為我們祈禱。

65 (領) 聖若望鮑思高， (眾) 請為我們祈禱。

67 (領) 中華諸位真福及聖人， (眾) 請為我們祈禱。

69 (領) 天主的諸位聖人， (眾) 請為我們祈禱。

71 (領) 望主垂憐， (眾) 求主拯救我們。 \*

73 (領) 從一切災禍中， (眾) 求主拯救我們。

75 (領) 從罪惡中， (眾) 求主拯救我們。

77 (領) 從永死中， (眾) 求主拯救我們。

79 (領) 因主降生成人的奧蹟， (眾) 求主拯救我們。

82 (領) 因主的聖死與復活， (眾) 求主拯救我們。

85 (領) 因聖神的降臨， (眾) 求主拯救我們。

88 (領) 我們罪人， (眾) 求主俯聽我們。 \*

90 (領) 求主管理和保護祂的聖教會， (眾) 求主俯聽我們。

93 (領) 求主保護教宗及教會各級聖 職 人 員, (眾) 求 主 俯聽我 們。

96 (領) 求主降福這位蒙祂選 拔 的 人, (眾) 求 主 俯聽我 們。

99 (領) 求主降福並聖化這位蒙祂選 拔 的 人, (眾) 求 主 俯聽我 們。

102 (領) 求主降福、聖化並祝聖這位蒙祂選 拔 的 人, (眾) 求 主 俯聽我 們。

105 (領) 求主幫助全體天主子民團結一致 傳 揚 福 音, (眾) 求 主 俯聽我 們。

108 (領) 求主使全人類獲享和平與真正的 和 睦, (眾) 求 主 俯聽我 們。

111 (領) 求主以慈悲安慰 受 苦 受 難 的 人, (眾) 求 主 俯聽我 們。

114 (領) 求主激勵我們, 誠 心 事 奉 祂, (眾) 求 主 俯聽我 們。

117 (領) 耶 穌! 生 活 天 主 之 子, (眾) 求 主 俯聽我 們。

119 (領) 基 督! 求 祢 俯聽我 們, (眾) 基 督! 求 祢 俯聽我 們。

121 (領) 基 督! 求 祢 垂允我 們, (眾) 基 督! 求 祢 垂允我 們。

# 架上七言

黄燕芳  
(1951-2011)

Andante



(重句) 天 主！ 上 主！ 因

基 督 的 至 悲 慘 苦 難， 求

我 們 及 我 們 及 普 世。(重句)

1 父 啊！ 寬 恕 他 們 吧！ 因 為



他們不知道 他們做的是什麼！（重句）

2 我實在告訴你，今天

你就要與我一同在樂園裡。（重句）

3 女人！看！妳的兒子！



看！ 你的母親！ (重句)

4 我的天主！我的天主！你為

什麼捨棄了我？ (重句)

5 我渴！ (重句)





6 完 成 了！ 完 成 了！

完 成 了！ (重句)

7 父 啊！ 父 啊！ 我 把 我 的 靈 魂

交 託 在 祢 手 中。 (重句)

# 架上七言

黃燕芳  
(1951-2011)



Andante

(重句) 天 主！ 上 主！ 因

基 督 的 至 悲 慘 苦 難， 求

我 們 及

祢 垂 憐 我 們 及 普 世。 (重句)

1 父 啊！ 寬 恕 他 們 吧！ 因 為

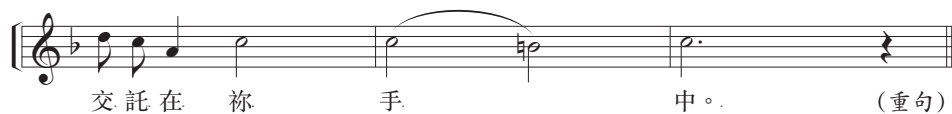
他 們 不 知 道 他 們 做 的 是 什 麼！ (重句)

2 我 實 在 告 訴 你， 今 天

你 就 要 與 我 一 同 在 樂 園 裡。 (重句)

3 女 人！ 看！ 妳 的 兒 子！

詞：路 23：34, 43；若 19：26-27；谷 15：34  
若 19：28, 30；路 23：46  
曲：黃燕芳 (1951-2011)



詞：路 23：34, 43；若 19：26-27；谷 15：34  
若 19：28, 30；路 23：46  
曲：黃燕芳 (1951-2011)

(Feb MMIX / Mar 20 MMXI 香港)

# 感謝天主

江文也  
(1910-1983)



Non troppo andante, grandioso

1 *f*

*f*

1 你 們 應 當 稱 謝 天 主， 因 為 祂 是 至 善 的，  
2 你 們 應 當 稱 謝 天 主， 因 為 祂 是 至 美 的，

5 *f*

*p* *mf* *f* *poco rit.*

因 祂 的 仁 慈 永 遠 長 存、祂 的 仁 慈 永 長 存。  
因 祂 的 仁 慈 永 遠 長 存、祂 的 仁 慈 永 長 存。

13 *p* *mf* *f* *poco rit.*



*p* *mf*

3 稱 謝 那 以 睿 智， 創 造 宇 宙 的，  
4 在 我 們 困 難 的 境 地， 祂 顧 念 了 我 們，

37 *p* *mf*

*p* *mf* *f* *poco rit.*

因 祂 的 仁 慈 永 遠 長 存、祂 的 仁 慈 永 長 存。  
因 祂 的 仁 慈 永 遠 長 存、祂 的 仁 慈 永 長 存。

45 *p* *mf* *f* *poco rit.*

*S<sup>va</sup>* *dolce molto legato*

53 *p*

( I Erhu )

( II Erhu )

( Organ )

*S<sup>va</sup>*

61 *f*



*f*

5 你們應當稱謝天主，

*f* *ff*

( I Erhu )

( II Erhu )

*ff*

因為祂是全能的，

*mf*





*mf*

因 祂 的 仁 慈 永 遠 長 存， 祂 的 仁 慈

77

*f* *ff*

永 長 存。

83 *f* *ff*

# 感謝天主

江文也  
(1910-1983)



Non troppo andante, grandioso

1

5 *f*

1 你們應當稱謝天主，  
2 你們應當稱謝天主，

9

因為祂是至善的，  
因 為 祂 是 至 善 美 的，

13 *p*

因祂的仁慈永遠長存、  
因 祂 的 仁 慈 永 遠 長 存、

17 *mf* *f* *poco rit.*

祂的仁慈永長存。  
祂 的 仁 慈 永 長 存。

21 *p* *dolce molto legato*

29 *f*

37 *p*

3 稱謝那以睿智，  
4 在我們困難的境 地，

(musicasacra.org.hk)

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMXXV 天主教香港教區

詞：詠 136:1, 5, 23  
曲：江文也 (1910-1983) 1948 北京  
Opus 47, No. 136

41 *mf* 創 造 宇 宙 的，  
祂 願 念 了 我 們，

45 *p* 因 祂 的 仁 慈 永 遠 長 存、  
因 祂 的 仁 慈 永 遠 長 存、

49 *mf* 祂 的 仁 慈 永 長 存。  
祂 的 仁 慈 永 長 存。  
*f* *poco rit.*

53 *8va dolce molto legato*

61 *8va*

69 *f* 5 你 們 應 當 稱 謝 天 主， 因 為 祂 是  
*ff*

75 *mf* 全 能 的， 因 祂 的 仁 慈 永 遠 長 存，

81 *f* 祂 的 仁 慈 永 長 存。  
*ff*

# 我的牧者

Andante



(重句) 我 將 住 在 上 主 的 殿  
裡， 直 至 悠 遠 的 時 日。

Cantillazione

1 上主是我的 牧 者， 我 實 在 一 無 所 缺。 祂 使 我 躺 在 青 綠 的 草 場，  
又 領 我 走 近 幽 靜 的 水 旁， 還 使 我 的 心 靈 得 到 舒 暢。(重句)

2 祂為了自己的 名 號， 領我踏上了正義的坦 途。

16

縱使我應走過陰森的 幽 谷， 我不怕凶 險，

20

因祢與我 同 在。 祢的牧杖和短 棒，

24

是我的安 慰 和 舒 暢。 (重句)

28

3 在我對頭面 前， 祢為我擺設了 筵 席；

30

在我的頭上傅 油， 使我的杯爵滿溢。 (重句)

34

4 在我一生 歲月裡， 幸福與慈愛 常隨不 離；

37

我將住在上主 的殿裡， 直至悠遠的 時 日。 (重句)

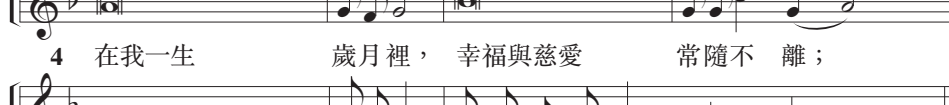
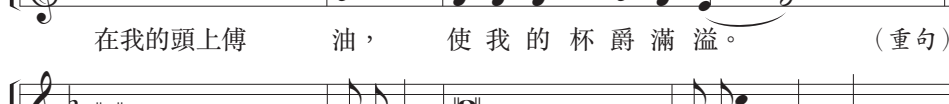
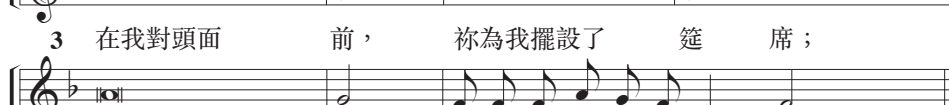
41

# 我的牧者

Andante



Cantillazione



# 聖三頌

Marcia Religiosa

Charles Gounod  
(1818-1893)



*f*

信眾以真誠讚美頌揚天父，

信眾以真誠讚美頌揚天父，

*f*

頌謝父恩隆令世上萬民得眷顧。

頌謝父恩隆令世上萬民得眷顧。

*f*

5



*ff*

祢 以 愛 光 照 引 領 罪 人 公 教 會，

*ff*

祢 以 愛 光 照 引 領 罪 人 公 教 會，

*ff*

讓 地 上 光 鹽 為 救 贖 誓 盟 當 見 證。

讓 地 上 光 鹽 為 救 贖 誓 盟 當 見 證。

13

*p*  
我 用 歌 讚， 齊 頌 父 及 子 光 榮 以 及 聖  
高 聲 歌 讚 父 及 子 光 榮、光 榮！  
*p* 高 聲 歌 讚 父 及 子 光 榮！  
*p* 高 聲 歌 讚 父 及 子 光 榮！  
高 聲 歌 讚 父 及 子 光 榮、光 榮！  
17 *p*  
*cresc.* *f*  
神！ 共 歌 讚， 傳 揚 實 現 福 音 表 尊 敬。  
高 聲 *cresc.* 歌 讚 實 現 福 音 *f* 表 尊 敬。  
高 聲 歌 讚 實 現 福 音 表 尊 敬。  
高 聲 歌 讚 實 現 福 音 表 尊 敬。  
21 *cresc.* *f*

*p* 來！ 共讚揚！ 父愛慈祥愛心真摯，派遣  
*cresc.*

*p* 齊來！ 讚揚！ 慈祥愛心真摯，派遣  
*cresc.*

齊來！ 讚揚！ 慈祥愛心真摯，派遣

*p* *cresc.*

*f* *ff* 耶穌基督贖世惠民，福音實當高聲宣佈。

*f* *ff* 耶穌基督贖世惠民，福音實當高聲宣佈。

*f* *ff*

*f*

我們縱聲歌唱頌讚聖三永讚頌，欽頌榮

*f*

我們縱聲歌唱頌讚聖三永讚頌，欽頌榮

33

*f*

福頌人人敬意盡送。 高歌共鳴

*ff*

福頌人人敬意盡送。 高歌共鳴

38

*ff*



表愛慕，天主聖父聖子聖神，我們齊來頌讚

表愛慕，天主聖父聖子聖神，我們齊來頌讚

42

*cresc.*

*ff* I II 天 主 聖 三，<sup>I</sup> 將 寸 心 敬 送。<sup>II</sup> 全 心 敬 送。  
*rit.*

天 主 聖 三，<sup>I</sup> 將 寸 心 敬 送。<sup>II</sup> 全 心 敬 送。  
*rit.*

46

*ff* *Man.* *rit.*

*Red.*

# 聖三頌

Marcia Religiosa

Charles Gounod  
(1818-1893)



**f**

1 信眾以真誠讚美頌揚天父，

8 信眾以真誠讚美頌揚天父，

**f**

5 頌謝父恩隆令世上萬民得眷顧。

8 頌謝父恩隆令世上萬民得眷顧。

**ff**

9 祢以愛光照引領罪人公教會，

8 祢以愛光照引領罪人公教會，

13 讓 地 上 光 鹽 為 救 贖 誓 盟 當 見 證。

8 讓 地 上 光 鹽 為 救 贖 誓 盟 當 見 證。

*p* 17 我 用 歌 讚， 齊 頌 父 及 子 光 榮 以 及 聖

*p* 高 聲 歌 讚 父 及 子 光 榮、光 榮！

*p* 高 聲 歌 讚 父 及 子 光 榮！

*p* 高 聲 歌 讚 父 及 子 光 榮、光 榮！

*cresc.* 21 神！ 共 歌 讚， 傳 揚 實 現 福 音 表 尊 敬。

*cresc.* 高 聲 歌 讚 實 現 福 音 *f* 表 尊 敬。

高 聲 歌 讚 實 現 福 音 表 尊 敬。

高 聲 歌 讚 實 現 福 音 表 尊 敬。

25 *p* 來！ 共讚揚！ 父愛慈祥愛心真摯，派遣 *cresc.*

齊來！ 讚揚！ 慈祥愛心真摯，派遣 *cresc.*

齊來！ 讚揚！ 慈祥愛心真摯，派遣

29 *f* 耶穌基督贖世惠民，福音實當高聲宣佈。 *ff*

耶穌基督贖世惠民，福音實當高聲宣佈。

33 *f* 我們縱聲歌唱頌讚聖三永讚頌，欽頌榮

我們縱聲歌唱頌讚聖三永讚頌，欽頌榮





38 *ff*  
福 頌 人 人 敬 意 盡 送。 高 歌 共 鳴  
8 福 頌 人 人 敬 意 盡 送。 高 歌 共 鳴 *ff*

42 *cresc.*  
表 愛 慕， 天 主 聖 父 聖 子 聖 神， 我 們 齊 來 頌 讚  
8 表 愛 慕， 天 主 聖 父 聖 子 聖 神， 我 們 齊 來 頌 讚

46 *ff* I II *rit.*  
天 主 聖 三， I 將 寸 心 敬 送。 全 心 敬 送。  
II 盡 *rit.*  
8 天 主 聖 三， I 將 寸 心 敬 送。 全 心 敬 送。  
II 盡 *rit.*

# PRAISE YE THE FATHER

Charles Gounod  
(1818-1893)

Marcia religiosa

*f*  
Praise ye the Fa - ther, His pow'r is ev - er -

*f*  
Praise ye the Fa - ther, His pow'r is ev - er -

4  
la - sting. Praise ye the Fa - ther, give

8  
la - sting. Praise ye the Fa - ther give

7  
thanks for all his be - ne - fits. Sing forth your

8  
thanks for all his be - ne - fits. Sing forth your

10 prais - es, let ev - 'ry heart be joy - ful.

prais - es, let ev - 'ry heart be joy - ful.

13 Praise ye the Fa - ther, great ru - ler, kind and

Praise ye the Fa - ther, great ru - ler, kind and

16 mer - ci - ful. *p* Praise be to Him, who hath

*p* All praise to Him,

mer - ci - ful. All praise to Him,



19 shown His migh - ty pow'r, let ev - ry voice sound His  
shown His migh - ty migh - ty pow'r, sing forth  
shown His migh - ty pow'r, sing forth  
shown His migh - ty migh - ty pow'r

22 praise with e - xul - ting strains of glad - ness.  
His praise sing - ing strains of glad - ness.  
His praise sing - ing strains of glad - ness.  
His praise sing - ing strains of glad - ness.

25 *p* Great is the Lord, let His name be praised for -  
*p* Oh great is He,  
Oh great is He, name be praised for -

28 ev - er. Come ye forth with your heart at - tuned to sing, a -

*f* *ff*

31 rise and praise ye the Fa - ther. Glo - ry to the

*f*

8 rise and praise ye the Fa - ther. Glo - ry to the

*f*

34 Fa - ther, to the great and migh - ty ru - ler.

Fa - ther, to the great and migh - ty ru - ler.

37 Glo - ry to the Fa - ther who a - lone hath the pow'r to

Glo - ry to the Fa - ther who a - lone hath the pow'r to

40 save. *ff* Loud - ly let the cho - rus swell,

save. *ff* Loud - ly let the cho - rus swell,

43 loud - ly let the tune - ful an - them ring,

loud - ly let the tune - ful an - them ring.

*cresc.* *ff*

45 Love and joy be now in ev - 'ry thank - ful heart, Oh

Love and joy be now in ev - 'ry thank - ful heart, Oh

**I**

47 praise ye the Lord.

praise ye the Lord.

**II**

49 praise ye the Lord.

praise ye the Lord.

# 宣告逾越節慶期

Cantillazione

傳統



(領) 親愛的兄弟姊妹！我們感謝天主的仁慈，

在慶祝了主耶穌基督的誕辰後，

滿懷喜樂，向您們宣告救主基督的復活喜訊。

(眾) A - men! A - men! A - men!

按教會傳統，在(主顯節)宣讀福音後  
執事或領唱員在讀經台上，宣佈今年可移動節日的日期  
© MMXXV 天主教香港教區 (2026 甲年主顯節適用)

詞：傳統逾越節慶期宣告文  
曲：額我略曲調 (第三調式)

整理及編：蔡詩亞 (June MMXXV 香港)



1 在 二 月 十 八 日，

我 們 將 以 聖 灰 禮 儀 和 守 齋，

開 始 至 神 聖 的 四 旬 期。 (眾)

2 在 四 月 五 日，

按教會傳統，在(主顯節)宣讀福音後  
執事或領唱員在讀經台上，宣佈今年可移動節日的日期  
© MMXXV 天主教香港教區 (2026 甲年主顯節適用)

詞：傳統逾越節慶期宣告文  
曲：額我略曲調 (第三調式)  
整理及編：蔡詩亞 (June MMXXV 香港)

我們慶祝主耶穌基督的神聖逾越節。(眾)

3 在五月十七日，

是主耶穌基督升天節。(眾)

4 在五月二十四日，是五旬節。(眾)

按教會傳統，在(主顯節)宣讀福音後  
執事或領唱員在讀經台上，宣佈今年可移動節日的日期  
© MMXXV 天主教香港教區 (2026 甲年主顯節適用)

5 在 六 月 七 日， 是 基 督 聖 體 聖 血 節。 (眾)

6 在 十 一 月 二 十 九 日， 是 將 臨 期 首 主 日。 (眾)

(第七節可由會眾齊唱)

7 願 一 切 崇 敬 和 榮 耀， 歸 於 我 們 的 主 耶 穌 基 督，

至 於 無 窮 世 之 世。 (眾) A - men! A - men! A - men!

按教會傳統，在(主顯節)宣讀福音後  
執事或領唱員在讀經台上，宣佈今年可移動節日的日期  
© MMXXV 天主教香港教區 (2026 甲年主顯節適用)

# 宣告逾越節慶期

Cantillazione

傳統



(領) 親愛的兄弟姊妹！我們感謝天主的仁慈，



在慶祝了主耶穌基督的誕辰後，



滿懷喜樂，向你們宣告救主基督的復活喜訊。



(眾) A - men! A - men! A - men!



1 在二月十八日，



我們將以聖灰禮儀和守齋，



開始至神聖的四旬期。(眾)



2 在四月五日，

(musicasacra.org.hk)

按教會傳統，在(主顯節)宣讀福音後  
執事或領唱員在讀經台上，宣佈今年可移動節日的日期  
© MMXXV 天主教香港教區 (2026 年主顯節適用)

詞：傳統逾越節慶期宣告文  
曲：額我略曲調 (第三調式)

整理及編：( June MMXXV 香港 )



我們慶祝主耶穌基督的神聖逾越節。(眾)



3 在五月十七日，



是主耶穌基督升天節。(眾)



4 在五月二十四日，是五旬節。(眾)



5 在六月七日，是基督聖體聖血節。(眾)



6 在十一月二十九日，是將臨期首主日。(眾)

(第七節可由會眾齊唱)



7 願一切崇敬和榮耀，歸於我們的主耶穌基督，



至於無窮世之世。(眾) A - men! A - men! A - men!

(musicasacra.org.hk)

按教會傳統，在(主顯節)宣讀福音後  
執事或領唱員在讀經台上，宣佈今年可移動節日的日期  
© MMXXV 天主教香港教區 (2026 甲年主顯節適用)

# Prayer of Faithful

Cantillatione



1 May the Church, custodian of the plan of salva - tion, proclaim to all by word and deed

the faith in the ri-sen Lord. Let us call upon our hea-ven-ly Fa - ther.

( Refrain ) O Lord! have mer - cy, O Lord! have mer - cy, O

Lord! hear your peo - ple.

2 May the world, drawn by the love of the incarnate Word, resist the clash of arms

14

and turn instead to seek harmony and peace.

18

Let us call upon our hea - ven - ly Fa - ther. (Refrain)

20

3 Strengthened by the power of forgive - ness and renewed by the grace of the jubilee Year,

22



may our diocese, continue walking together in the light of the Go - spel,

26

bearing witness to the Lord in the unity and dis - cern - ment.

28

Let us call upon our hea - ven - ly Fa - ther. (Refrain)

30

4 With the example of the Holy Family of Naza - reth,

32



may families be responsive to the plan of God

34

Who calls them each day to live in the newness of love.

36

Let us call upon our hea - ven - ly Fa - ther. (Refrain)

38

5 May those who suffer hold fast to hope,

40



with courage and perseverance, and experience in their hearts

the grace of Christ's faith, hope and love.

Let us call upon our hea - ven - ly Fa - ther. (Refrain)

6 May the love of the Sacred Heart of Je - sus

bring comfort to those afflicted in bo - dy,

50

mind and spi-rit, and lead them to rely on the saving help of the Lord

52

in their moments of confusion and dis - tress.

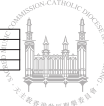
55

Let us call upon our hea - ven - ly Fa - ther. (Refrain)

57

# Prayer of Faithful

Cantillatione



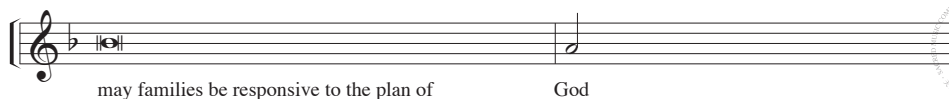
1 May the Church, custodian of the plan of salva - tion, proclaim to all by word and deed  
the faith in the ri-sen Lord. Let us call upon our hea-ven-ly Fa - ther.

(Refrain) O Lord! have mer - cy, O Lord! have mer - cy, O  
Lord! hear your peo - ple.

2 May the world, drawn by the love of the incarnate Word, resist the clash of arms  
and turn instead to seek harmony and peace.  
Let us call upon our hea - ven - ly Fa - ther. (Refrain)

3 Strengthened by the power of forgive - ness and renewed by the grace of the jubilee Year,  
may our diocese, continue walking together in the light of the Go - spel,  
bearing witness to the Lord in the unity and dis - cern - ment.  
Let us call upon our hea - ven - ly Fa - ther. (Refrain)

4 With the example of the Holy Family of Naza - reth,



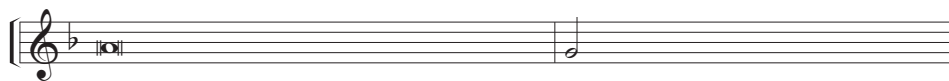
may families be responsive to the plan of God



Who calls them each day to live in the newness of love.



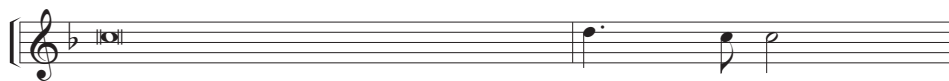
Let us call upon our hea - ven - ly Fa - ther. *(Refrain)*



5 May those who suffer hold fast to hope,



with courage and perseverance, and experience in their hearts



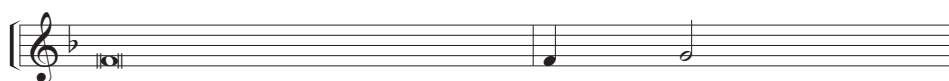
the grace of Christ's faith, hope and love.



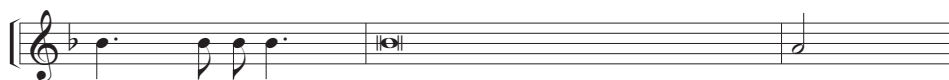
Let us call upon our hea - ven - ly Fa - ther. *(Refrain)*



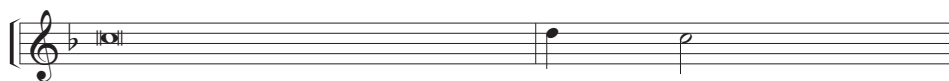
6 May the love of the Sacred Heart of Je - sus



bring comfort to those afflicted in bo - dy,



mind and spi - rit, and lead them to rely on the saving help of the Lord



in their moments of confusion and dis - tress.



Let us call upon our hea - ven - ly Fa - ther. *(Refrain)*

# 信友禱文

Cantillatione



1 願 教 會： 那保存救恩計劃的 忠 實 管 家， 以言以行動向萬民

傳報耶穌復 活的喜 訊。 我 們 懇 求 主。

(重句) 上 主！請 收 納， 上 主！請 體 察， 求

主 俯 聽 我 禱 告。

2 願 世界因 聖言降 生的愛 所吸 引，

放 下 干 戈； 彼 此 聆 聽， 轉 而

尋 求 和 諧 與 平 安。 我 們 懇 求 主。 (重句)

3 願我們香港教區藉著 寬 恕 的 力 量 得 以 堅 強，

因禧年的恩寵 煥然一新， 繼續在福音的光照下，

共議同行，為主作證。我們懇求主。（重句）

4 願納匝肋聖家的榜樣 激勵各家庭，

敏銳回應天主的計劃， 在每天的生活中，以嶄新的



愛，活出祂的召 叫。 我們懇求主。 (重句)

32

5 願受苦者持希望，果敢堅忍，

34

心中體驗基督的信望愛之恩。 我們懇求主。 (重句)

36

6 願耶穌聖心的愛，安慰身心靈受困的人，使

38

他 們 在 迷 惘 中 依 賴 上 主 的 救 援。 我 們 懇 求 主。 (重句)

40

7 讓 我 們 靜 默 片 刻， 按 聖 神 的 推 動，

43

懷 著 望 德， 獻 上 我 們 各 自 的 需 要。 (稍停)

45

我 們 懇 求 主。 (重句)

47

# 信友禱文

Cantillazione



1 願 教 會： 那保存救恩計劃的 忠 實 管 家， 以言以行動向萬民  
傳報耶穌復 活的喜 訊。 我 們 懇 求 主。  
(重句) 上 主！請 收 納， 上 主！請 體 察， 求  
主 俯 聽 我 禱 告。

2 願 世界因 聖言 降 生的愛 所 吸 引，  
放 下 干 戈； 彼 此 聆 聽， 轉 而  
尋 求 和 諧 與 平 安。 我 們 懇 求 主。 (重句)

3 願我們香港教區藉著 寬 恕的力 量 得以堅 強，  
因禧年的恩寵 煥 然 一 新， 繼 續 在 福 音 的 光 照 下，  
共 議 同 行， 為 主 作 證。 我 們 懇 求 主。 (重句)

4 願納匝肋聖家的 榜 樣 激 勵 各 家 庭，  
敏 銳 回 應 天 主 的 計 劃， 在 每 天 的 生 活 中，以 嶄 新 的  
愛， 活 出 祂 的 召 叫。 我 們 懇 求 主。 (重 句)  
5 願 受 苦 者 持 希 望， 果 敢 堅 忍，  
心 中 體 驗 基 督 的 信 望 愛 之 恩。 我 們 懇 求 主。 (重 句)  
6 願 耶 穌 聖 心 的 愛， 安 慰 身 心 靈 受 困 的 人， 使  
他 們 在 迷 惘 中 依 賴 上 主 的 救 援。 我 們 懇 求 主。 (重 句)  
7 讓 我 們 靜 默 片 刻， 按 聖 神 的 推 動，  
懷 著 望 德， 獻 上 我 們 各 自 的 需 要。 (稍 停)  
我 們 懇 求 主。 (重 句)

# 聖樂產品介紹

天主教香港教區聖樂委員會編輯

香港公教真理學會出版

**禮樂集 110**：七首中文聖樂原創作品。2025 年 10 月初版。現售價：港幣 50 元(即本集)  
禮樂集(109) 主日感恩祭領主詠(賈文亮)：80 首中文原創作品。2025 年 10 月初版。

現售價：港幣 90 元

**禮樂集 1 至 108**：中文聖樂原創作品及各類編譯作品。

**額我略彌撒曲賞析**：額樂的深層研究,分析與欣賞。2022 年 8 月初版。現售價：港幣 80 元

**額樂集 Cantus Gregoriani**：傳統額我略樂曲(附中文譯本)。2022 年 2 月初版。現售價：港幣 98 元

**主日感恩祭答唱詠「甲年」、「乙年」、「丙年」(賈文亮)**：2021 年 11 月初版。全套共三冊  
現售價：港幣 285 元

**主日感恩祭進堂詠**：2016 年 6 月初版。現售價：港幣 90 元

**主日感恩祭福音前歡呼「甲年」(劉志明)**：2014 年 12 月初版。現售價：港幣 56 元

**主日感恩祭福音前歡呼「乙年」(劉志明)**：2014 年 9 月初版。現售價：港幣 56 元

**主日感恩祭福音前歡呼「丙年」(劉志明)**：2014 年 12 月初版。現售價：港幣 56 元

**主日感恩祭福音前歡呼「甲、乙、丙年」**：2015 年 1 月初版。現售價：港幣 120 元

**主日感恩祭答唱詠「甲年」(劉志明)**：2013 年 3 月初版。現售價：港幣 75 元

**主日感恩祭答唱詠「乙年」(劉志明)**：2013 年 9 月初版。現售價：港幣 75 元

**主日感恩祭答唱詠「丙年」(劉志明)**：2014 年 3 月初版。現售價：港幣 75 元

**主日感恩祭答唱詠「甲年」**：2013 年 4 月初版。現售價：港幣 72 元

**主日感恩祭答唱詠「乙年」**：2012 年 10 月初版。現售價：港幣 72 元

**主日感恩祭答唱詠「丙年」**：2012 年 12 月初版。現售價：港幣 72 元

**主日感恩祭答唱句「丙年」**：2012 年 9 月初版。現特價：港幣 15 元

**主日感恩祭答唱句「丙年」伴奏譜**：2012 年 9 月初版。現售價：港幣 150 元

**主日感恩祭答唱句「乙年」**：2011 年 9 月初版。現特價：港幣 15 元

**主日感恩祭答唱句「乙年」伴奏譜**：2011 年 9 月初版。現售價：港幣 150 元

**主日感恩祭答唱句「甲年」**：2010 年 9 月初版。現特價：港幣 12 元

**主日感恩祭答唱句「甲年」伴奏譜**：2010 年 9 月初版。現售價：港幣 150 元

**主日感恩祭專用經文「集禱經·獻禮經·領主後經」**：2017 年 12 月初版。

現售價：港幣 150 元

**聖樂的真諦**：聖樂對社會及教會禮儀發展的深遠意義。2019 年 11 月初版。

現售價：港幣 100 元

**額我略歌曲的調式**：額我略聖樂的基本音樂結構。2020 年 1 月初版。現售價：港幣 30 元

**管風琴與教會**：探索管風琴在基督宗派禮儀中的位置(附圖例)。2012 年 7 月初版。

現特價：港幣 62 元

**現代聖樂與教會**：探索及分析天主教的聖樂發展及趨向(附圖例)。2011 年 1 月初版。

現特價：港幣 100 元

**帕勒斯替那與教會**：帕勒斯替那的創作歷程與複音音樂介紹。2009 年 4 月初版。

現特價：港幣 47 元

**額我略歌曲簡史**：傳統額我略歌曲的歷史探索(附圖例)。2008 年 6 月初版。

現特價：港幣 37 元

**額我略歌曲淺談**：傳統額我略歌曲的歷史及發展(附圖例)。2007 年 5 月初版。

現特價：港幣 35 元

**額樂集 1 至 4**：傳統額我略樂曲(附中文譯本)。

《江文也百週年冥辰紀念特輯》禮樂集 41：介紹江文也及其原創之中文聖樂作品。

2010 年 6 月初版。現售價：港幣 60 元

- 泰澤融樂伴奏譜：2010年5月初版。現售價：港幣100元
- 泰 澤 融 樂：共收集38首泰澤（新譯中詞）共融祈禱歌曲。  
2010年4月初版。現特價：港幣10元
- 禮 儀 聖 歌 集：李振邦作曲。2009年10月初版。現售價：港幣12元
- 《李振邦神父逝世廿五週年紀念特輯》禮樂集39：介紹李振邦神父及其原創之樂曲，  
2009年9月初版。現售價：港幣60元
- 道 成 肉 身：江克滿作曲。2007年7月初版。  
現售價：港幣30元（A5）·港幣40元（A4）
- 聖母經 AVE MARIA：58首中文、拉丁文、英文及意大利文的聖母經作品。  
2007年11月初版。現售價：港幣140元
- 天 樂 集（1）：適合團體聚會及活動採用。2006年4月初版。現特價：港幣2元
- 天樂集（1）伴奏譜：2006年4月初版。現特價：港幣46元
- 禮 儀 風 琴 集：適合在禮儀中作背景音樂。1994年3月初版。現售價：港幣70元
- 禮 儀 風 琴 集 2：戴遐齡神父原創之風琴樂曲，適合在禮儀中作背景音樂。  
1995年8月初版。現售價：港幣32元
- 禮 儀 風 琴 集 3：戴遐齡神父原創之風琴樂曲，適合在禮儀中作背景音樂。  
1996年5月初版。現售價：港幣35元
- 禮 儀 風 琴 集 4：適合在禮儀中作背景音樂及獨奏樂曲。1998年10月初版。  
現售價：港幣42元
- 禮儀風琴樂曲集5：適合在禮儀中作背景音樂或獨奏樂曲。2010年5月第二版。  
現售價：港幣60元
- 禮儀風琴樂曲集6：適合在禮儀中作背景音樂及獨奏樂曲。2006年5月第二版。  
現售價：港幣60元
- 風 琴 樂 曲 集 1：適合作風琴練習曲及獨奏樂曲。1998年11月初版。  
現售價：港幣40元
- 靈 頌（短 曲）：收錄328首祈禱聖樂短曲，適用於禮儀中作答唱句或在祈禱聚會中應用。  
2000年12月初版。現售價：港幣10元
- 靈 頌（短 曲）伴奏譜：2000年11月初版。現售價：港幣190元
- 靈 頌（聖母篇）：收錄105首聖母歌曲，適用於敬禮聖母。2001年8月初版。  
現售價：港幣13元5角
- 靈 頌（聖母篇）伴奏譜：2001年9月初版。現售價：港幣200元
- 靈 頌（禮儀常用經文）：適宜在禮儀中應用。2002年12月初版。現售價：港幣18元
- 靈 頌（禮儀常用經文）伴奏譜：2003年1月初版。現售價：港幣340元（全套共上、下兩冊）
- 靈 頌（聖父篇）：收錄229首有關聖父之歌曲，適宜在禮儀中應用。2003年7月初版。  
現特價：港幣24元
- 靈 頌（聖父篇）伴奏譜：2003年8月初版。現特價：港幣546元（全套共上、下兩冊）
- 靈 頌（基督篇）：收錄192首有關基督之歌曲，適宜在禮儀中應用。2004年2月初版。  
現特價：港幣18元
- 靈 頌（基督篇）伴奏譜：2004年2月初版。現特價：港幣372元
- 靈 頌（時節篇）：收錄222首有關將臨、聖誕、四旬及聖週、復活、聖神與其他類別之禮儀時節歌曲，適宜在禮儀中應用。2004年7月初版。  
現特價：港幣23元
- 靈 頌（時節篇）伴奏譜：2004年7月初版。現特價：港幣360元（全套共上、下兩冊）
- 童 樂 集 1：適合兒童在禮儀中或課堂內外選唱。1996年7月初版。  
現售價：港幣7元5角

童樂集 (伴奏譜)：1996 年 7 月初版。現售價：港幣 67 元  
 聖誕清唱劇：蘇開儀作曲 (以國語詠唱)。1999 年 6 月初版。現售價：港幣 46 元  
 JUBILAEUM：蔡詩亞作曲 (管樂五重奏)。2000 年 2 月初版。現售價：港幣 35 元  
 感恩經 (第三式)：劉志明作曲。2000 年 2 月初版。現售價：港幣 25 元  
 頌恩-信友歌集：2017 年 12 月【第四版】。平裝現特價：港幣 45 元  
 頌恩-伴奏譜：2022 年 4 月【第三版】。全套三冊特價：港幣 950 元  
 CANTICUM NOVUM：收錄 376 首新、舊外文禮儀用歌 [包括：英文、傳統拉丁文、菲律賓文] 以及傳頌的原創中文禮儀歌曲編譯作品等。  
 2010 年 5 月第二版。現售價：港幣 42 元  
 CANTICUM NOVUM 伴奏譜：1998 年 4 月初版。現售價：港幣 290 元 (全套共上、下兩冊)  
 聖三頌：古諾作曲。陳鈞潤填詞。1996 年 4 月初版。現售價：港幣 2 元  
 第一彌撒曲 PRIMA MISSA (作品四十五號)：江文也作曲。1996 年 8 月初版。現售價：港幣 2 元 5 角  
 聖母讚主頌：劉榮耀作曲。2001 年 3 月初版。(伴奏譜連 10 份合唱本)現售價：港幣 17 元  
 聖母讚主頌：梁雅明作曲。2001 年 3 月初版。(伴奏譜連 10 份合唱本)現售價：港幣 19 元 5 角  
 聖母讚主頌：江克滿作曲。2001 年 3 月初版。(伴奏譜連 10 份合唱本)現售價：港幣 19 元 5 角  
 聖母讚主頌：江文也作曲。2001 年 3 月初版。(伴奏譜連 10 份合唱本)現售價：港幣 15 元 5 角  
 安魂彌撒組曲：劉志明作曲。2005 年 7 月初版。現售價：港幣 2 元正  
 在聖堂內舉行音樂會的指引——宗座禮儀部：2007 年 7 月二版。現售價：港幣 20 元  
 聖樂文集：有關聖樂之文章、講座、文憲及教宗訓示。1994 年 8 月初版。現售價：港幣 40 元  
 江文也及其宗教聖樂作品介紹：蔡詩亞著。1999 年 8 月初版。現售價：港幣 15 元  
 論江文也——江文也紀念研討會論文集：梁茂春・江小韻主編。北京中央音樂學院學報社出版。2000 年 9 月初版。現售價：港幣 80 元

以上產品均可在公教進行社各門市部查詢及選購

公教進行社： 中文書籍訂購部	香港 干諾道中 15-18 號 大昌大廈三樓	☎ 電話：(852) 2525-7063 ☎ 傳真：(852) 2521-7969 電郵：bookshop@catholiccentre.org.hk 網址：www.catholiccentre.org.hk
公教進行社：書籍及聖物部		☎ 電話：(852) 2522-1071
玫瑰堂分社	九龍漆咸道南 125 號	☎ 電話：(852) 2367-0828
聖德肋撒堂分社	九龍太子道 258 號	☎ 電話：(852) 2337-2353

\* 如需郵購聖樂產品，請先電郵或致電公教進行社「訂購部」查詢及確定付款總額及形式。

## 禮樂集 (110)

---

准 印

天主教香港教區輔理主教・夏志誠 主教・2025年10月2日 (ref.No. 78-2025)

作編曲：江文也 蘇明村 黃燕芳 蔡詩亞 C Gounod

譯作詞：陳鈞潤

### 植譜及編輯

天主教香港教區聖樂委員會辦事處・香港堅道十六號・天主教教區中心十樓

電話：(852) 2522-7577

傳真：(852) 2521-8034

電郵：[info@musicasacra.org.hk](mailto:info@musicasacra.org.hk)

網址：[musicasacra.org.hk](http://musicasacra.org.hk)

### 封面及出版

香港公教真理學會・香港堅道十六號・天主教教區中心十一樓

電話：(852) 2810-9381

傳真：(852) 2521-8700

電郵：[cts@catholic.org.hk](mailto:cts@catholic.org.hk)

網址：[cts.catholic.org.hk](http://cts.catholic.org.hk)

### 發 行

公教進行社・香港干諾道中十五至十八號・大昌大廈十六字樓

電話：(852) 2525-7063

傳真：(852) 2521-7969

電郵：[bookshop@catholiccentre.org.hk](mailto:bookshop@catholiccentre.org.hk) 網址：[catholiccentre.org.hk](http://catholiccentre.org.hk)

### 版 次

書名編號：321-6009-345

ISBN：978-988-8767-73-1

2025年10月初版 (A5/50 cps)

MMXXV 天主教香港教區



---

版權所有

ALL RIGHTS RESERVED